

Loi

du

modifiant la loi sur la protection des données (adaptation au droit international, en particulier aux accords Schengen/Dublin)

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la modification du 24 mars 2006 de la loi fédérale sur la protection des données;

Vu l'arrêté fédéral du 17 décembre 2004 portant approbation et mise en œuvre des accords bilatéraux d'association à l'Espace Schengen et à l'Espace Dublin;

Vu l'arrêté fédéral du 24 mars 2006 sur l'adhésion de la Suisse au Protocole additionnel du 8 novembre 2001 à la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel concernant les autorités de contrôle et les flux transfrontières de données;

Vu le message du Conseil d'Etat du 4 mars 2008;

Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

Art. 1

La loi du 25 novembre 1994 sur la protection des données (LPrD) (RSF 17.1) est modifiée comme il suit:

Art. 10 titre médian et al. 2

Communication ordinaire

a) Conditions

² Remplacer «un destinataire» par «un ou une destinataire».

Gesetz

vom

zur Änderung des Gesetzes über den Datenschutz (Anpassung an das internationale Recht, insbesondere an die Abkommen von Schengen und Dublin)

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf die Änderung vom 24. März 2006 des Bundesgesetzes über den Datenschutz;

gestützt auf den Bundesbeschluss vom 17. Dezember 2004 über die Genehmigung und die Umsetzung der bilateralen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Assoziierung an Schengen und an Dublin;

gestützt auf den Bundesbeschluss vom 24. März 2006 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Zusatzprotokoll vom 8. November 2001 zum Übereinkommen zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten bezüglich Aufsichtsbehörden und grenzüberschreitende Datenübermittlung;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom 4. März 2008;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Das Gesetz vom 25. November 1994 über den Datenschutz (DSchG) (SGF 17.1) wird wie folgt geändert:

Art. 10 Artikelüberschrift und Abs. 2

Ordentliche Datenbekanntgabe

a) Bedingungen

² Den Ausdruck «einem Empfänger» durch «einer Empfängerin oder einem Empfänger» ersetzen.

Art. 12a (nouveau) Communication transfrontière

¹ Des données personnelles ne peuvent être communiquées à l'étranger que dans les Etats qui garantissent un niveau de protection adéquat.

² Des données personnelles peuvent toutefois être communiquées dans les Etats n'offrant pas une telle garantie, lorsque l'une des conditions suivantes est réalisée:

- a) des garanties suffisantes, notamment contractuelles, permettent d'assurer un niveau de protection adéquat à l'étranger;
- b) la personne concernée a, en l'espèce, donné son consentement explicite;
- c) le traitement est en relation directe avec la conclusion ou l'exécution d'un contrat, et les données traitées concernent le cocontractant ou la cocontractante;
- d) la communication est, en l'espèce, indispensable soit à la sauvegarde d'un intérêt public prépondérant, soit à la constatation, l'exercice ou la défense d'un droit en justice;
- e) la communication est, en l'espèce, nécessaire à la protection de la vie ou de l'intégrité corporelle de la personne concernée.

³ L'organe public informe le ou la préposé-e cantonal-e à la protection des données des garanties prises en vertu de l'alinéa 2 let. a avant la communication des données à l'étranger.

Art. 18 al. 1 et 2

¹ Remplacer «au mandataire» par «au ou à la mandataire» et «celui-ci» par «celui-ci ou celle-ci».

² Remplacer «le mandataire n'est pas soumis» par «le ou la mandataire n'est pas soumis-e».

Art. 22a (nouveau) Procédure en cas de non-respect des prescriptions

¹ En cas de violation ou de risque de violation des prescriptions sur la protection des données, l'autorité de surveillance invite l'organe public concerné à prendre, dans un délai déterminé, les mesures nécessaires pour remédier à la situation.

² Toutefois, lorsque l'organe concerné est une unité subordonnée, l'invitation est directement adressée à l'organe hiérarchiquement supérieur.

Art. 12a (neu) Bekanntgabe ins Ausland

¹ Personendaten dürfen nur in Staaten bekannt gegeben werden, die einen angemessenen Schutz gewährleisten.

² In Staaten, die keinen angemessenen Schutz gewährleisten, dürfen Personendaten jedoch bekannt gegeben werden, wenn eine der folgenden Bedingungen erfüllt ist:

- a) Hinreichende Garantien, insbesondere vertragliche Garantien, gewährleisten einen angemessenen Schutz im Ausland;
- b) Die betroffene Person hat im Einzelfall ausdrücklich eingewilligt;
- c) Die Bearbeitung steht in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Abschluss oder der Abwicklung eines Vertrags und es handelt sich um Personendaten des Vertragspartners;
- d) Die Bekanntgabe ist im Einzelfall entweder für die Wahrung eines überwiegenden öffentlichen Interesses oder für die Feststellung, Ausübung oder Durchsetzung von Rechtsansprüchen vor Gericht unerlässlich;
- e) Die Bekanntgabe ist im Einzelfall erforderlich, um das Leben oder die körperliche Integrität der betroffenen Person zu schützen.

³ Vor der Bekanntgabe der Daten ins Ausland informiert das öffentliche Organ die kantonale Datenschutzbeauftragte oder den kantonalen Datenschutzbeauftragten über die Garantien nach Absatz 2 Bst. a.

Art. 18 Abs. 1 und 2

¹ Die Ausdrücke «einen Dritten» durch «eine Drittperson», «dem beauftragten Dritten» durch «der beauftragten Drittperson» und «er» durch «sie» ersetzen.

² Den Ausdruck «den beauftragten Dritten» durch «die beauftragte Drittperson» ersetzen.

Art. 22a (neu) Verfahren bei Nichteinhaltung der Vorschriften

¹ Bei einer Verletzung oder einer möglichen Verletzung der Datenschutzvorschriften fordert die Aufsichtsbehörde das betroffene öffentliche Organ auf, innert einer bestimmten Frist die nötigen Abhilfemassnahmen zu treffen.

² Handelt es sich um eine unterstellte Einheit, so ergeht die Aufforderung direkt an das hierarchisch übergeordnete Organ.

³ Le ou la destinataire de la recommandation adopte, dans le délai imparti par l'autorité de surveillance, une décision sur la suite qu'il ou elle entend donner à la recommandation. La décision est communiquée à l'autorité de surveillance. L'absence de décision est considérée comme une décision de rejet.

⁴ La décision de rejet, total ou partiel, de la recommandation est sujette à recours. Les dispositions du code de procédure et de juridiction administrative sont applicables par analogie. Toutefois, seule l'autorité de surveillance a qualité pour recourir.

⁵ Lorsque la décision émane d'un organe pour lequel le code de procédure et de juridiction administrative ne prévoit pas de voie de droit, le recours est adressé au Tribunal cantonal.

Art. 23 al. 2 (*ne concerne que le texte français*)

Remplacer «au requérant toutes les données le concernant» par «au requérant ou à la requérante toutes les données le ou la concernant».

Art. 24 al. 3

Remplacer «un médecin désigné» par «un ou une médecin désigné-e».

Art. 27 al. 2 (nouveau)

² En outre, les dispositions suivantes sont applicables:

- a) les organes publics communiquent également les décisions précitées à l'autorité de surveillance;
- b) l'autorité de surveillance a qualité pour recourir contre ces décisions.

Art. 28 al. 2

Remplacer «le juge» par «le ou la juge».

Art. 29 al. 1, 2 et 3 (nouveau)

¹ *Remplacer* «d'un préposé» par «d'un ou d'une préposé-e».

² Les communes peuvent instituer leur propre autorité de surveillance qui assume, sur le plan communal, les mêmes tâches que l'autorité cantonale.

³ Der Empfehlungsempfänger erlässt innert der von der Aufsichtsbehörde gesetzten Frist eine Verfügung, worin er festhält, ob und gegebenenfalls wie er der Empfehlung Folge leisten will. Er informiert die Aufsichtsbehörde über den Erlass der Verfügung. Erlässt er keine solche Verfügung, so gilt dies als formelle Weigerung, der Empfehlung Folge zu leisten.

⁴ Weigert sich der Empfänger, der Empfehlung vollständig oder teilweise Folge zu leisten, so kann gegen die entsprechende Verfügung Beschwerde erhoben werden. Die Bestimmungen des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege sind sinngemäss anwendbar. Zur Beschwerde ist indes einzig die Aufsichtsbehörde befugt.

⁵ Wird die Verfügung von einem Organ erlassen, für das das Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege kein Rechtsmittel vorsieht, so wird die Beschwerde dem Kantonsgericht unterbreitet.

Art. 23 Abs. 2

Betrifft nur den französischen Text.

Art. 24 Abs. 3

Den Ausdruck «einen von ihr gewählten Arzt» *durch* «eine von ihr gewählte Ärztin oder einen von ihr gewählten Arzt» *ersetzen*.

Art. 27 Abs. 2 (neu)

² Im Übrigen sind folgende Bestimmungen anwendbar:

- a) Die öffentlichen Organe teilen die oben erwähnten Entscheide ebenfalls der Aufsichtsbehörde mit.
- b) Die Aufsichtsbehörde kann gegen diese Entscheide Beschwerde erheben.

Art. 28 Abs. 2

Den Ausdruck «vom Richter» *durch* «von der Richterin oder vom Richter» *ersetzen*.

Art. 29 Abs. 1, 2 und 3 (neu)

¹ *Den Ausdruck* «einem Beauftragten» *durch* «einer oder einem Beauftragten» *ersetzen*.

² Die Gemeinden können eine eigene Aufsichtsbehörde bestellen, die auf Gemeindeebene dieselben Aufgaben hat wie die kantonale Behörde.

³ L'autorité communale est indépendante dans l'exercice de ses attributions et dispose des moyens nécessaires à l'accomplissement de ses tâches. A défaut, la surveillance est exercée par l'autorité cantonale.

Art. 30 Commission cantonale

a) Composition, organisation et fonctionnement

¹ La Commission cantonale de la protection des données est formée d'un président ou d'une présidente et de quatre membres, élus pour une durée de quatre ans par le Grand Conseil à la suite d'une proposition du Conseil d'Etat. Son secrétariat est assuré par le ou la préposé-e.

² Le président ou la présidente et les membres doivent posséder, dans leur ensemble, les connaissances nécessaires à l'accomplissement des tâches de la Commission; celle-ci comprend en particulier un ou une professionnel-le de la santé et un ou une spécialiste en informatique.

³ En cas de besoin, la Commission peut consulter des experts ou des expertes et inviter des tierces personnes à assister à tout ou partie de ses séances et, le cas échéant, à s'y exprimer avec voix consultative.

⁴ Pour le surplus, la Commission règle son organisation et son fonctionnement.

Art. 30a (nouveau) b) Attributions

¹ La Commission exerce une surveillance générale dans le domaine de la protection des données. Elle a notamment pour tâches:

- a) de diriger l'activité du ou de la préposé-e;
- b) de donner son avis sur les projets d'actes législatifs touchant à la protection des données ainsi que dans les cas prévus par la loi;
- c) de mettre en œuvre la procédure prévue à l'article 22a en cas de violation ou de risque de violation des prescriptions sur la protection des données;
- d) d'interjeter les recours prévus à l'article 27 al. 2;
- e) d'exercer la haute surveillance sur les autorités communales de surveillance, dont elle reçoit le rapport d'activité.

² La Commission adresse chaque année au Grand Conseil, par l'intermédiaire du Conseil d'Etat, un rapport sur son activité et celle du ou de la préposé-e. Elle peut, dans la mesure où l'intérêt général le justifie, informer le public de ses constatations.

³ Die Aufsichtsbehörde der Gemeinde ist in der Ausübung ihrer Zuständigkeiten unabhängig und verfügt über die nötigen Mittel zur Erfüllung ihrer Aufgaben. Sind diese Bedingungen nicht erfüllt, so wird die Aufsicht von der kantonalen Behörde wahrgenommen.

Art. 30 Kantonale Kommission

a) Zusammensetzung, Organisation und Arbeitsweise

¹ Die kantonale Datenschutzkommission setzt sich aus der Präsidentin oder dem Präsidenten und vier Mitgliedern zusammen, die vom Grossen Rat auf Vorschlag des Staatsrates für vier Jahre gewählt werden. Ihr Sekretariat wird von der bzw. vom Datenschutzbeauftragten geführt.

² Die Präsidentin oder der Präsident und die Mitglieder müssen in ihrer Gesamtheit über die Kenntnisse verfügen, die zur Erfüllung der Aufgaben der Kommission erforderlich sind; diese umfasst insbesondere eine Fachperson aus dem Gesundheitswesen und eine Informatikspezialistin oder einen Informatikspezialisten.

³ Wenn nötig kann die Kommission Sachverständige beziehen oder Drittpersonen zu einer Sitzung oder einem Teil einer Sitzung einladen und ihnen gegebenenfalls beratende Stimme geben.

⁴ Im Übrigen regelt die Kommission ihre Organisation und ihre Arbeitsweise.

Art. 30a (neu) b) Befugnisse

¹ Die Kommission übt die allgemeine Aufsicht auf dem Gebiet des Datenschutzes aus. Sie hat namentlich folgende Aufgaben:

- a) Sie leitet die Tätigkeit der oder des Datenschutzbeauftragten.
- b) Sie nimmt Stellung zu Entwürfen von Erlassen, die den Datenschutz betreffen, sowie in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen.
- c) Bei einer Verletzung oder einer möglichen Verletzung von Datenschutzvorschriften führt sie das Verfahren nach Artikel 22a durch.
- d) Sie legt Beschwerde nach Artikel 27 Abs. 2 ein.
- e) Sie übt die Oberaufsicht über die kommunalen Aufsichtsbehörden aus und erhält deren Tätigkeitsbericht.

² Die Kommission erstattet dem Staatsrat zuhanden des Grossen Rates alljährlich einen Bericht über ihre Tätigkeit sowie über die Tätigkeit der oder des Datenschutzbeauftragten. Sie kann, sofern dies durch das öffentliche Interesse gerechtfertigt ist, die Öffentlichkeit über ihre Feststellungen informieren.

Art. 31 Préposé-e

¹ Le ou la préposé-e cantonal-e à la protection des données est nommé-e par le Conseil d'Etat, sur le préavis de la Commission.

² Il ou elle a pour tâches:

- a) de contrôler l'application de la législation relative à la protection des données, notamment en procédant systématiquement à des vérifications auprès des organes concernés;
- b) de conseiller les organes concernés, notamment lors de l'étude de projets de traitement;
- c) de renseigner les personnes concernées sur leurs droits;
- d) d'exécuter les travaux qui lui sont confiés par la Commission;
- e) de faire rapport à la Commission sur son activité et ses constatations;
- f) de collaborer avec le préposé fédéral à la protection des données et à la transparence ainsi qu'avec les autorités de surveillance de la protection des données des autres cantons et avec celles de l'étranger;
- g) d'examiner l'adéquation du niveau de protection assuré à l'étranger, au sens de l'article 12a al. 3.

³ Le ou la préposé-e recueille les informations nécessaires à l'accomplissement de ses tâches. Il ou elle peut notamment demander des renseignements, exiger la production de documents, procéder à des inspections et se faire présenter des traitements. Le secret de fonction ne peut lui être opposé.

Art. 32 titre médian, al. 3 et al. 4 à 6 (nouveaux)

Dispositions communes

³ Elle [l'autorité cantonale de surveillance] dispose d'une enveloppe budgétaire dont le montant est déterminé chaque année à l'occasion de l'adoption du budget de l'Etat.

⁴ Les membres de l'autorité cantonale de surveillance sont soumis au secret de fonction et à l'obligation de discrétion.

⁵ Ils signalent, au moment de leur entrée en fonction et lors de chaque modification, les liens particuliers qui les rattachent à des intérêts privés ou publics.

⁶ Les articles 21 à 25 du code de procédure et de juridiction administrative sont applicables à la récusation des membres de l'autorité cantonale de surveillance.

Art. 31 Die oder der Datenschutzbeauftragte

¹ Die oder der kantonale Datenschutzbeauftragte wird vom Staatsrat ernannt. Dieser holt vorgängig die Stellungnahme der Kommission ein.

² Die oder der Datenschutzbeauftragte:

- a) überwacht die Anwendung der Gesetzgebung über den Datenschutz, namentlich durch systematische Überprüfungen bei den betreffenden Organen;
- b) berät die betreffenden Organe, namentlich bei der Planung von Datenbearbeitungsvorhaben;
- c) informiert die betroffenen Personen über ihre Rechte;
- d) führt die Arbeiten aus, die ihr oder ihm von der Kommission zugewiesen werden;
- e) berichtet der Kommission über ihre oder seine Tätigkeit und teilt ihr ihre oder seine Feststellungen mit;
- f) arbeitet mit der oder dem Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten sowie mit den Datenschutzaufsichtsbehörden der anderen Kantone und des Auslandes zusammen;
- g) prüft, ob ein angemessener Schutz im Ausland im Sinne von Artikel 12a Abs. 3 gewährleistet wird.

³ Die oder der Datenschutzbeauftragte holt die zur Erfüllung der Aufgaben benötigten Informationen ein. Sie oder er kann namentlich Auskünfte einholen, Akten herausverlangen, Inspektionen durchführen und sich Datenbearbeitungen vorführen lassen. Die angegangenen Stellen können sich ihr oder ihm gegenüber nicht auf das Amtsgeheimnis berufen.

Art. 32 Artikelüberschrift, Abs. 3 und Abs. 4–6 (neu)

Gemeinsame Bestimmungen

³ Sie [die kantonale Aufsichtsbehörde] verfügt über ein Globalbudget, dessen Betrag alljährlich bei der Verabschiedung des Staatsbudgets festgelegt wird.

⁴ Die Mitglieder der kantonalen Aufsichtsbehörde unterstehen dem Amtsgeheimnis und der Schweigepflicht.

⁵ Bei ihrem Amtsantritt und bei jeder späteren Änderung teilen sie ihre besonderen, privaten und öffentlichen Interessenbindungen mit.

⁶ Die Artikel 21–25 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege sind für den Ausstand von Mitgliedern der kantonalen Aufsichtsbehörde anwendbar.

Art. 2

¹ Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

² La présente loi est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

Art. 2

¹ Der Staatsrat bestimmt das Inkrafttreten dieses Gesetzes.

² Dieses Gesetz untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.